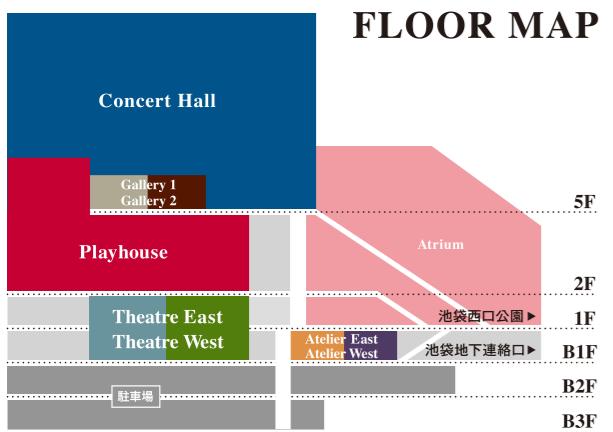




COVER PHOTO
全国共同制作プロジェクト
東京芸術劇場シアターオペラvol.9
モーツアルト／歌劇『フィガロの結婚』～庭師は見た!～ 新演出
(全4幕・字幕付 原語&一部日本語上演)
コンサートホール 10月24日(土)・25日(日)
指揮＆総監督:井上道義
演出:野田秀樹

2015年5月26日(火)金沢歌劇座公演より
撮影:宮下裕行

25th Anniversary
東京芸術劇場



(東京芸術劇場パートナー協賛企業・団体 ご芳名) 東京芸術劇場の年間事業運営に賛同し、ご支援してくださっている方々です。

アサヒグループホールディングス株式会社	丸茂電機株式会社	ヤマハサウンドシステム株式会社	東武鉄道株式会社
Bloomberg L.P.	トヨタ自動車株式会社	株式会社TBSテレビ	株式会社奥村組
西池袋熱供給株式会社	住友生命保険相互会社	株式会社松村電機製作所	サントリーホールディングス株式会社
株式会社資生堂	三精テクノロジーズ株式会社	渡邊建設株式会社	養老乃瀧株式会社
明光義塾	株式会社松平田設計	香山壽夫建築研究所	東日本旅客鉄道株式会社 池袋駅
凸版印刷三幸会	ホテルメトロポリタン	HOTEL URBAN(ホテルアーバン)	株式会社イープラス
レンゴー株式会社	株式会社フジテレビジョン	国際興業株式会社	読売新聞 東京本社
東京地下鉄株式会社	株式会社WOWOW	野村證券株式会社	常盤興業株式会社
立教大学	東京臨海熱供給株式会社	ミュージックスタジオ・フォルテ	株式会社帝国ホテル
	ソニー銀行株式会社	オルガン株式会社	株式会社ルミネ 池袋店
	キヤノン株式会社	株式会社マクロスジャパン	

(2015年6月1日現在)

※東京芸術劇場では、パートナー協賛の申し込みを随时受け付けております。詳細は、公式HPをご覧いただくか、広報営業係担当まで直接お問い合わせください。Tel. 03-5391-2117

芸劇 BUZZ vol.12 2015年7・8・9月号

芸劇 BUZZ

TOKYO METROPOLITAN THEATRE EVENT INFORMATION



- 特集・PICKUP
東京芸術劇場開館25周年
芸劇フェスティバル
海外オーケストラシリーズ
指揮 トゥガン・ソヒエフ
ベルリン・ドイツ交響楽団
指揮 グスターボ・ヒメノ
ロイヤル・コンセルトヘボウ管弦楽団
指揮 アンドレス・オロスコ=エストラーダ
フランクフルト放送交響楽団
指揮 有田正広
クラシカル・プレイヤーズ東京 演奏会
指揮 ヴァレリー・ボリヤンスキイ
ロシア国立交響楽団

- 作 野田秀樹 演出 マルチェロ・マーニ
「障子の国のティンカーベル」
オックスフォード大学演劇協会(OUDS)来日公演
「ロミオとジュリエット」
原作 松尾スズキ 脚本・演出 ノゾエ征爾
「気づかいルーシー」
芸劇eyes ほか
ベッド&メイキングス「墓場、女子高生」／ミュージカル「100万回生きたねこ」／
カタルシ「語る室」／穂の国よはし芸術劇場PLAT Produce「父よ!」
東京芸術劇場 **野田秀樹** 対談 建築家 **伊東豊雄**

vol.12 2015
7.8.9.

Interview 椿谷友子

障子の国のティンカーベル

“大人にならない大人”のための一人芝居を再び

野田秀樹 × マルチェロ・マーニ × 椿谷友子

傑出した三つの才能が紡ぐ永遠の少年と妖精の恋物語

世界中で愛され続ける童話の主人公ピーター・パンが、相棒ティンカーベルと日本に現れ、恋に落ちたとしたら……。奇想天外かつスケールの大きな物語と、ふんだんに織り込まれた言葉遊び。野田戯曲の魅力をたっぷり持ちながら、上演機会の少ない『障子の国のティンカーベル』に昨年、椿谷友子は新たな命を吹き込んだ。

「最初にやりたいと思ってから10年近い時間を経て、ようやく実現した待望の公演。一人芝居は父・矢代静一が私に残してくれた『跡々』を20年以上演じ続けており、過酷さは身に沁みているはずでしたが、今作は『跡々』のゆうに3倍は大変。時空を自在に行き来し、重力にも逆らうような作品世界を体現しなければなりませんから。でもだからこそ余計に、お客様と野田さん自身にも喜んでいただけたのは本当に嬉しかった。初演の千秋楽の翌日、野田さんはメールで『再演を考えて欲しい』と言って下さって。『すぐにも上演しなければ肉体的に上演できなくなってしまうかも』、と早々の再演を決断しました」

椿谷は今作を「人生に悩む若き野田秀樹が、葛藤の末に演劇とともに生きる決意を表明した作品」と言う。

7月12日(日)~20日(月・祝) シアターウエスト

※20日は追加公演
作:野田秀樹 演出:マルチェロ・マーニ 出演:椿谷友子 バフォーマー:野口卓磨

オックスフォード大学演劇協会(OUDS)来日公演

「ロミオとジュリエット」(英語上演/日本語字幕付)

シェイクスピアも驚く大胆アレンジに挑戦!

1885年の創立以来、ジュディ・デンチ、ローワン・アトキンソン、ヒュー・グラント、フェリシティ・ジョーンズら数多の名優を輩出してきたオックスフォード大学演劇協会(OUDS=Oxford University Dramatic Society)。130年の歴史と伝統を誇り、シェイクスピア作品の原語上演が好評なイギリスの由緒正しい学生劇団が、今年はあの“悲劇”に挑む。とはいっても、誰もが知る古典そのものではない。若者らしいフレッシュな感性で大胆なアレンジが施され、舞台は中世ヴェローナから暴力と悪政がはびこる近未来ヴェローナへ、ロミオもジュリエットも女性という同性2人の恋物語になっているというから、仕上がりに期待が高くなる。小田島雄志氏翻訳の日本語字幕を見ながら、本場のクイーンズイングリッシュで公演を堪能したら、OUDSメンバーとの交流会「Meet&Greet」や「アフター・トーク」にも参加して思いっきり楽しもう。

8月19日(水)・20日(木) シアターウエスト

作:ウィリアム・シェイクスピア 演出・出演:オックスフォード大学演劇協会(OUDS)

主催:東京芸術劇場(公益財團法人東京都歴史文化財团)/豊島区



気づかいルーシー

松尾 SUZUKI MATSUO 対談 NOZOE SEIJI NOZOE
スズキ 征爾

大人が楽しんでいるのを、子どもが
背伸びして観て楽しむような舞台に。



こどものための演劇作品を創作、上演することが、2009年の就任当初から、野田秀樹芸術監督の目標のひとつだった。それが、人気作家・演出家・俳優の松尾スズキの絵本『気づかいルーシー』の音楽劇とい形でよいよ実現する。松尾の指名で脚本・演出を手がけるノゾエ征爾は、とある演劇ゼミの松尾クラスで1年学び、岸田戯曲賞も受賞した実力派。師弟対談は和やかに進んだ。

松尾 これ、夢で見た話をほぼそのまま書いたんだよ。夢の中で何かを考えることがよくあるんだけど、おとぎ話を考えるというシチュエーションが夢に出てきて、そこで思いついたのがこのストーリーだった。

ノゾエ すいぶんファンタジーな夢ですね(笑)。僕は、その時に書いている脚本の最後のピースが夢で見つかることがよくありますけど。

松尾 もともと“気づかい”は気になる問題ではあるんだよね。自分自身が、たとえば人を飲みに誘うにしても、二重三重に断られた時のパターンを考えて心の保険を用意しておかないと説かない人間だから。

ノゾエ 同じです。気づかいのループにハマって、結局なにもできないのが基本、みたいなところがあります。

松尾 ノゾエくんのつくる作品にも心が空回りしてる人の話が結構あるよね。やってもらおうと思ったのはそれも理由のひとつだし。でも1番大きな理由は、高齢者の施設で演劇をする仕事を何年もしているでしょ?だからこどもにも興味があるんじゃないかなと思って。『気づかいルーシー』は絵本ではあるけど、特にこども向けを意識したわけではなかったのね。でも舞台にするなら、自ずとその部分も考えることになるだろうから。

ノゾエ そう言えば僕、戯曲を書く時にはいつも自分の中に“今回のテーマ”みたいなものがあって、それをメモっておくんですけど「大人向けの絵本」というフレーズはよく書いています。絵本の、シンプルとか、大胆さとか、妙な奥行きとか、そういう感覚を舞台でもできたらとよく課題にして。

松尾 へえ、そうだったんだ。

ノゾエ 松尾さんが今おっしゃったように、高齢者の施設で演劇をやっていると、小さいこどもが一緒に観ていることがよくあって、お話をいただいた時、感覚としてはすぐにフィットしたところがありました。だからあまり悩ま

ずに「やります」とお返事したんです。

松尾 うん、ノゾエはきっと断らないだろうというのも、声をかけた理由(笑)。

絵本にはない音楽の要素を融合させて

ノゾエ 読まれましたね(笑)。最終的には、大人が観て楽しめるものをつくり、こどもはちょっと背伸びして入り込んで観るような、のぞいてみたら楽しかったというところに行き着いたらと思っています。

松尾 こどもはなかなかわかっているからね。「これは通じないだろう」とか、ナメてかかっちゃダメだよね。それと音楽劇になるのも楽しみなんだ。曲はいっぱい入るの?

ノゾエ 生演奏ですし、わりと入れる予定です。音楽劇は初めてなんですけど、もともとミュージカルが好きで、自分の劇団でもよく歌を入れるので、そこは僕自身も楽しもうと思っています。音楽と演奏をお願いしているのが元SAKE ROCKの田中馨くんで、本当にセンスというか、絶対の信頼をしているので、こっちが何を投げても大丈夫だろう。

松尾 僕もミュージカルが大好きだし、音楽的な要素が入るのは絵本ではできないことだからいいよね。(絵本の世界観と)うまく融合して楽しいものになれば全然オッケー。

ノゾエ 全体的には楽しいものにしつつ、感覚的にリアルな部分も入れ込みたいという思惑もあるんです。たとえば、皮をむくとすごく痛いんだよ、とか。

松尾 いろんな皮をむく話だからね(笑)。でも童話って、ちょっと残酷な部分があるでしょ、『因幡の白兎』とか。そういう意味ではむしろスタンダードかもしれない。好きなようにやってください。

取材・文:徳永京子



8月22日(土)~31日(月) シアターアイースト

原作:松尾スズキ(千倉書房「気づかいルーシー」) 脚本・演出:ノゾエ征爾

出演:岸井ゆきの/栗原類/川上友里(はえぎわ)/山口航太(はえぎわ)/山中崇/小野寺修二 演奏:田中馨/森ゆに

詳細はP12へ

主催・企画制作:東京芸術劇場(公益財團法人東京都歴史文化財团)
主催:フジテレビジョン 特別協賛:三菱地所

ONE'S voice

野田秀樹 × イイタイヒト

野
田
秀
樹

思考のプロセス、 ものづくりのプロセス…その限界と可能性

「演劇」と「建築」…まったく異なるフィールドで日本をリードしてきた

ふたりのクリエイターが語る思考のプロセス、ものづくりのプロセスとは？

時代の大きなうねりの中で、世界の注目を浴びながら疾走し続けるふたりが、

今あらためて思うことについて語り合う。



西洋と日本、そして自己との関係性

野田 伊東さんとは2009年度に朝日賞をたまたま受賞して、そのときに初めてお会いしました。その後、昨年の日仏文化シンポジウムでも一緒に、それ以来になりますね。こちらの伊東建築塾はいつ頃から始められたのですか？

伊東 震災の年に立ち上げて今年でちょうど5年目になります。若い人々を対象にした講座と小学3～6年生までの子供たちを対象にした子供塾とでスタートしました。そのくらいの年代の子供たちが面白いのです。前半は「いえ」について、後半は「まち」について学ぶというプログラムです。ところで、以前から伺いたかったのですが、海外でも演劇上演をたくさんしていますが、野田さんの舞台感覚を西洋の方々はどうのように受け止めているのでしょうか？

野田 僕は役者から現場に入った部分がありまして（西洋では）身体性がまったく違うということを面白がられますね。「日本の役者は、みんなお前みたいなのか？」などと言われて（笑）。ちょっと変な動きをしたりもするので、特別にそういう訓練を受けているのか、と思われたり。「いや、そんなことはない。僕が典型的な日本の役者だとは思わないでほしい」ときちんと答えてはいるのですが（笑）。演劇の場合は言語を使うので、やはり国や地域による違いがはっきりとあるのですが、建築の世界ではいわゆる国や地域による違いはあるのでしょうか？

伊東 建築の世界では基本的には国や地域による差異はありません。しかも僕らの世代はいわゆる「戦後モダニズム」つまり欧米の建築はすばらしいものだ、という形で教育され、コルビジェらの薰陶を受け、という形で育ってきましたので、基本的にはいかに向こう（西洋）のものに劣らないものを日本で作り得るのか、ということですつとやってきました。が、ある時ふと「実は自分の建築というのは、日本語という言葉そのものなのではないか」と気づき始めたのです。建築を語る際にも日本語は曖昧な言葉遣いと言いますか、物事をはっきり言わないように、言わないようにしているところがありますよね。

野田 その感じはよくわかります。でも、自分の思考を伝える際に、西洋言語で表現するときは、主語をはっきりとさせないといけないし、ぼんやりとは話せないこともありますよね。またそのことによって自分の思考の道筋が明瞭になり、物事が始まるときもある。とはいっても、やはり思考の源は日本語という言語に依拠しているので、曖昧な言葉遣いでコミュニケーションを取り、逆にそれで意外によい方向にいくときもありますね。

演劇のプロセス、建築のプロセス

伊東 野田さんが演劇を始めたのはいつ頃ですか？

野田 1976年に劇団「夢の遊眠社」を結成しました。

伊東 以前、確か紀伊國屋ホールで一度だけ拝見したことがあります。

野田 あー、一番ひどい頃ですね（笑）。ただただ舞台上を走り回っていた（笑）。

伊東 その頃と今とでは言葉に対する感覚とか、変わりましたか？

野田 だいぶ反省しましたので（笑）。当時は言葉をより記号的に使えたというか、言葉と言葉に直接的なつながりがなくとも、舞台上で動くことでそれを埋めていたのですが、それが段々と年を重ね、激しく動けなくなっていくと、言葉で埋める作業が少し増えたのかな、とは思います。ただ同時に「テーマはすべてではない」とか「作る過程で試行錯誤を重ね、様々な変化を受け止めながら作品は生まれる」という考え自体は、以前から少しも変わっていないとも思います。



—— 野田さんの作品は、ワークショップなどの協働作業プロセスを経てできています。また伊東さんも建築について「協働性によって生まれる建築であってほしい」とたびたび発言されています。

伊東 僕の場合はチームで作ることにとてもおもしろさを感じています。人から何かを引き出すことにも興味があり、自分の画面通りにものがしていくことにはあまり喜びはないのです。ひとりで作業すれば洗練はされていくのでしょうか…。様々な人たちからのアイデアを取り込み、協働作業で当初に想像もしなかったものを作り上げていくことに最大の喜びを感じています。

野田 僕は若い頃はそれが苦手で、すべて自分で決めないと気が済まなかつたなあ。それが30才過ぎ頃から、バターンに陥っていることに気づき、自分の思考には限界があると思い始めました。萩尾望都さんの『半神』や坂口安吾の『桜の森の満開の下』など原作を下敷きにしたものを作った頃に決定的に変化していった気がします。その後ワークショップ方式で作業をするようになりました。連動による作品制作の可能性を強く感じるようになりました。

伊東 脚本を書かれている時は、演者のことは想像して書かれているのですか？

野田 ケースバイケースですね。まず先に台本があるケースもありますし、台本がない状態でワークショップを始める時もあります。ワークショップで試行錯誤しながら「あっ、これは垂直の物語なんだ」とか「あっ、これは海と陸との行き来の物語にすればいいのかも」と気づく瞬間が訪れる。火山観測所の物語を書いていた時も、ワークショップをしながら、このテーマが中心的になるとおもしろいなと気づいたり。もちろん劇には初日という“締め切り”があるので、リハーサルを経て仕上げる必要はあるのですが。

伊東 そう考えると（演劇の初日というのは）建築で言うとコンペの締め切りみたいなものなのかなあ。

野田 なので僕にとってワークショップは制作の大切なプロセスです。劇作家の中には「ワークショップはやらない。自分すべてを組み立てないと世界は構築できない」と考える人ももちろんいます。劇作家としては、つまり書くということだけであれば、そういうこともあり得るとは思うのですが。演出がおもしろいと思うのは、空間に対する喜びや関心があるからだと思うんです。若い頃は「演劇は空間である」ということにあまり意識的ではなかった。むしろ言葉と身体の関係ばかりに気を取っていた気もします。

—— 建築でもワークショップというものはありますか？

伊東 設計時にスタッフと行うミーティングが、ワークショップに一番近いかも知れません。1～2週間ごとにスタッフ皆で集まり「ああだこうだ」と議論をします。その時に若い人が言った一言から着想を得て、そこから模型を作っ

- Interview
おきた ひとし
東京芸術劇場館長 荻田 伍

都市型劇場として ますます発展させていきたい。

2015年4月よりアザヒグループホールディングス株式会社相談役である
荻田 伍氏が東京芸術劇場の新館長に就任。現在の思いを語っていただきました。

Q 東京芸術劇場館長就任おめでとうござい
ます。“芸劇”的印象はいかがですか？

まずは池袋西口という立地がいいですね。
これは多機能・多目的に使われる都市型劇場と
して必要な条件。ホールはもちろんですが、ギャ
ラリーやアトリエなど、いろいろな使い方ができ
るスペースがあるところもいいですよね。それ
と、スタッフが若くて元気があるという印象を受
けています。

Q 抱負を教えてください。

先に述べたようなこの劇場のアドバンテージ
をどれだけ活かせるか、ということになると思
います。つまり、こどもたちを含めた一般の人たち
に、文化や芸術により多く触れてもらいたい、文化的
交流の場として活用していただける施設になる
ということです。また、東京都民はもちろん、特に
地域社会に根差した劇場としての役割を果たし、
豊島区をはじめ、立教大学など近隣教育機関や

企業、住民などの皆様とともにコミュニティの発
展にも一層寄与していくことを考えています。こ
れから2020年の東京オリンピック・パラリンピッ
クに向け、スポーツだけではなく、芸術や文化の
グローバルな交流もますます盛んになっていく。
そのときに、東京芸術劇場が情報発信の拠点に
なることができるといいですね。

Q 劇場に足を運ぶ側から、お迎えする側にな
られます、どのような劇場であるべきだ
と思いますか？

いつも、劇場全体が清潔で安全な場所でありた
いと思います。それと、働く人たちがどういう想
いでお客様を迎えるのか、つまり、スタッフの音楽や
演劇に対する愛がその場所の雰囲気を作ると思
うので、職員たちはそのことを常に意識してほ
しいと考えています。

Q これまで観た芝居やコンサートの中で、特
に印象に残っているものがありますか？

演奏会が好きなので、最近足を運んだ中
では、ピアニストの辻井伸行さんのコンサート
や、井上道義さん指揮のオーケストラ・アンサン
ブル金沢による公演はとてもよかったです。劇
場に行くと、元気をもらったり、ストレスの解消に
なったりと、毎回少なからず刺激を受けています。
そしてこのことこそが、文化・芸術の一番の価値
なのではないかと思います。

Q 最後に読者へのメッセージをお願いし
ます。

私は仕事で海外へ行くことが多いのですが、そ
のたびに「もっと日本の芸術について知っておく
べきだ」と感じます。ですから皆さんにも、日本の
伝統芸能のようなものから、新しい文化や芸術ま
で、興味を持って積極的に触れていただきたいと
思っています。そのときにこの東京芸術劇場がお
役に立てるなら、これ以上の喜びはありません。

INFORMATION

■鑑賞サポートのご案内

東京芸術劇場では、目や耳が不自由な方を対象に舞台説明会・
ポータブル字幕機提供サービス(無料・要事前申込)を実施しています。

7月～9月対象公演

「cocoon」「障子の国のティンカーベル」
「気づかいルーザー」

【お問合せ】東京芸術劇場 ボックスオフィス 0570-010-296

■東京芸術劇場 新託児施設“だっこルーム”について

劇場をご利用のお客様を対象に、託児サービス(有料・要事前申込)がございます。
【お問合せ】小学館集英社プロダクション 03-3981-7003(平日10:00～17:00)

■劇場広報誌BUZZへの掲載廣告募集!

【お問合せ】東京芸術劇場 広報営業係 03-5391-2117

電 気 設 備
空 調 管 設 備
情 報 通 信
省 エ ネ 住 宅 設 備
エ コ ソ リ ュ ー シ ョ ン

株式会社 トーエヌック 東京本部／東京都豊島区巣鴨1-3-11 〒170-0002 TEL.03-5395-7111 www.toenec.co.jp

おいしい感動を召し上がり。

庶民的なイメージのお好み焼きをディナーへと
発展させた千房だからお召し上がり頂ける
本物の味をどうぞお近くの千房で。

千房 CHIBO
OKONOMIYAKI

10% OFF

下記店舗にて本誌ご提示で
ご飲食代より10%割引いたします。
※割引上限3,000円までとさせていただきます。

東京芸術劇場より徒歩2分!
有楽町線池袋駅直結!

Esola池袋支店
TEL: 03-3986-0070
東京都豊島区西池袋1-12-1
Esola池袋 7階

ぶれじでんと銀座コリードー店
TEL: 03-5537-6200
東京都中央区銀座7-2番先
銀座コリードー街 B-08

ぶれじでんと広尾店
TEL: 03-6408-5230
東京都港区南麻布5-15-25
広尾六幸館 2階

有楽町ピックカメラ支店
TEL: 03-5288-8570
東京都中央区有楽町1-11-1
有楽町ピックカメラ 6階

恵比寿ガーデンプレイス支店
TEL: 03-5424-1011
東京都渋谷区恵比寿4-20-3
恵比寿ガーデンプレイスタワー3階

そごう横浜店
TEL: 045-465-5954
神奈川県横浜市西区高島2-18-1
そごう横浜店 10階

キューピックプラザ新横浜支店
TEL: 045-475-9720
神奈川県横浜市港北区新横浜2-100-45
キューピックプラザ1階ぐるめストリート

そごう千葉店
TEL: 043-203-8580
千葉県千葉市中央区新町1000
そごう千葉店 10階